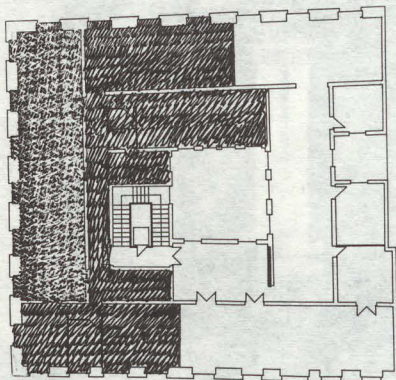


P.S.: Al acordar la XI Asamblea U.I.A., celebrada en Bariloche, en 1969, que el CSCA, en su calidad de Sección Española, organizara el XII Congreso Mundial de la Unión, puso en marcha el entusiasmo y la actividad de la Comisión Organizadora designada para el mismo. A través de mis palabras, vaya nuestro agradecimiento por su colaboración. Asimismo, al gran apoyo que se nos ha ofrecido por parte de los organismos oficiales del país. Por ello, y en nombre de nuestros compañeros españoles, mi invitación va a los arquitectos de todo el mundo para que participen en este Congreso, con cuya asistencia se garantiza el éxito. Las gentes de nuestro país son alegres y acogedoras. Yo deseo que lo comprueben personalmente, así como el sol de que disponemos y los caldos de que dispondrán quienes asistan (y no digo vinos, pues esperamos a muchos musulmanes), etcétera, etcétera.



JUAN GONZÁLEZ CEBRIÁN  
PRESIDENTE DEL CONSEJO  
SUPERIOR DE COLEGIOS DE  
ARQUITECTOS

## CON EJO SUPERIOR DE LOS COLEGIOS ARQUITECTOS DE ESPAÑA



Por razones de la U.I.A. que requiere sus altas funciones como Presidente del Consejo Superior de Colegios de España, ha tenido que renunciar a continuar su labor —fecundísima— como Presidente del Congreso, Juan González Cebrián, hace escasamente un mes, habiendo recaído en mí, por designación de dicho Consejo Superior y en nombre del mismo, la gestión de proseguir su trabajo y rematar la organización del Congreso. A esa labor estamos dedicados —con todo entusiasmo— el Comité Organizador, y quiero agradecer públicamente, y desde aquí, a los miembros del mismo, así como a todos los colaboradores y personal auxiliar, su dedicación absoluta, su competencia e interés máximo; con su ayuda espero podamos ofrecer un Congreso fructífero y agradable, ya que España, de si acogedora siempre, y concretamente Madrid, es en esa época de mayo especialmente sonriente y amable, y os espera con los brazos abiertos.



Saiy de Uicua

### Algunos puntos sobre la U.I.A. y una propuesta.

**Delegación Española**  
Estamos de acuerdo con el análisis de la U.I.A. que hace la Delegación italiana en la presentación de su propuesta de Estatutos. Entre otras cosas dice:  
— «La U.I.A. llegará a ser algo importante cuando tenga algo que decir, y, desgraciadamente, hasta ahora, al contrario que las CIAM, no ha dicho nada...»

Esto no es casualidad; U.I.A. no puede decir nada. Su propia constitución se lo impide. La controversia no tiene cabida en la U.I.A.; todos sonreímos y estamos «de acuerdo». Es un canto a la ambigüedad.

La situación del mundo ha cambiado mucho desde 1948. La guerra fría permitía que el solo hecho de «hablar/sonreír» todos juntos fuera un éxito. Quizá ello nunca fue suficiente, pero treinta años después, sin duda, no lo es.

¿Podría ser ésta la razón por la que tan pocos jóvenes están interesados en la U.I.A.? ¿Pensamos realmente que esta Asamblea «representa» la actual profesión mundial? Tememos que una profesión, que según Mr. Weill va a doblar su número en cinco años, está difícilmente representada por personas cuya media de estancia en la Asamblea parece ser de tres periodos inter asamblea.

Este es el resultado de un pequeño grupo de individuos establecidos, anclados en sus puestos y que los mantienen continuamente. Esto sólo ocurre cuando la organización se convierte en un «club», donde todos se conocen entre sí y en donde se controla la «entrada» y se distribuyen las responsabilidades entre ellos, manteniéndose juntos.

Para algunos delegados esto puede ser un éxito. La U.I.A. ha sido capaz de desenvolverse a través de alguna «sacudida», manteniéndose casi igual. Para nosotros y otros muchos arquitectos en el mundo —quien evidentemente no están bien representados aquí— esto puede ser un fracaso. Esto significa de hecho que la organización está muerta. Esta es la razón por la que no puede decir nada.

Esta no es una crisis específica de la U.I.A. Todas las organizaciones internacionales, incluso la O.N.U. y la U.N.E.S.C.O., se enfrentan a ella. El Delegado del Líbano lo señaló ayer. El representante de la Biennale lo puso de manifiesto también. Este fue especialmente instructivo. La Biennale ha tenido que transformarse en una selección comprometida. La reforma tuvo lugar como imposición del actual contexto social.

Esto es lo que necesitamos. Estamos obligados a tomar postura. Esta dará lugar a la controversia. Esto es, de hecho, lo que U.I.A. está provocando, al no hacer frente a los cambios que están ocurriendo fuera y dentro de ella: no tomar postura es una postura en cualquier caso. Es una muy cómoda; normalmente se conoce como reacción.

La U.I.A. está muerta. O cambia o morirá formalmente. Las Secciones Nacionales la abandonarán.

Como resultado, nuestra propuesta es:  
La U.I.A. necesita nueva definición de sus fines, decidiéndose entre estos dos caminos:

a) Mantiene sus objetivos, que pueden resumirse en: La U.I.A. está para reuniones periódicas de arquitectos de tal forma que puedan intercambiar ideas, y entiende que el taller organizado está justificado por los contactos profesionales. Organizará periódicamente un Congreso y de vez en cuando Seminarios y otros pequeños grupos de trabajo que serán anunciados convenientemente. O:

b) Reformula algunos objetivos de tal forma que se declare algo como esto:  
La U.I.A., básicamente, pretende analizar y entender los problemas y las fuerzas que determinan el entorno edificado, para intervenir en la dirección marcada por su política. La Asamblea de delegados de la U.I.A. es consciente de los factores sociales y políticos que están bajo los hechos. La U.I.A. debe afrontarlos en su política, lo que significará tomar una postura definida.

...En los últimos años la crítica a la vitalidad de la Unión Internacional de Arquitectos se ha hecho cada vez más expresiva. En una reciente asamblea, en Venecia, el Consejo Superior de Arquitectos de España envió, entre otros, al arquitecto Eduardo Leira, miembro de la Junta de Gobierno de Madrid, como representante ante la U.I.A. de sus ideas sobre la inadmisibilidad del organismo en su configuración actual.

El principio fundamental de la realidad política de su fracaso, al no establecer los lazos internacionales de los arquitectos dentro de la consideración de la realidad política de cada uno de los países miembros, cosa que hace insuperable cualquier intento de confrontación. En este sentido es fácil observar a la Unión como un decadente organismo, cuya influencia en los problemas reales de las profesiones (mediatizadas por los planteamientos gubernamentales de cada uno de los países) se establece como básicamente nula. Solamente una reorganización más realista de las aportaciones internacionales pudiera dar una vitalidad necesaria a la U.I.A., si se decidiese contemplar, con otro fundamento, al organismo como portavoz de las reivindicaciones socialmente solidarias de los profesionales de cada país.

Esta ausencia política de la Unión adelanta su agonía. Hoy, en Madrid, se abre el escenario de una nueva sesión del Congreso. Y su enfermedad incurable cobra nueva actualidad. El sarcasmo de un tema como el de «Creatividad arquitectónica» (lema de la ponencia básica del Congreso de Madrid) queda al descubierto en confrontación con una realidad española que ofrece un producto arquitectónico y urbanístico de una infima calidad y utilidad social, y no por planteamientos de creatividad, sino más claramente por una política de suelo y una política de satisfacción de vivienda y equipamientos, inseparables de su contexto político global, condicionantes éstos que establecen por sí solos la viabilidad de cualquier afirmación arquitectónica o urbanística válida en su generalidad.

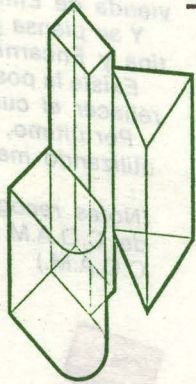
Con el Congreso de Madrid coincide, para mayor apoyatura de estas evidencias, la espada de Damocles de un anteproyecto de decreto que complementaría teóricamente la promulgada ley de Colegios Profesionales, pero que, de aprobarse, anularía cualquier posibilidad de establecimiento autónomo de las profesiones en su organización democrática actual, siempre en detrimento de su servicio al país y su posible perfeccionamiento. Una vez más el Congreso se reúne de espaldas a la realidad.

Texto de



Mariano BAYÓN

UNION INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS  
XII CONGRESO - MADRID 5-13 MAYO 1975  
UNION INTERNATIONALE DES ARCHITECTES  
XIII ASSEMBLEE - VENISE 1-3 MAI 1975  
INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS  
XIII ASSEMBLY - VENICE 1-3 MAY 1975  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ АРХИТЕКТОВ  
XIII СОБРАНИЕ - ВЕНЕЦИЯ 1-3 МАЯ 1975



Texto de



Eduardo LEIRA

## PROGRAMA OFICIAL

**Lunes 5 de mayo**

9,00-18,00 h.

Registro de inscripción.

Entrega de documentación (1).

18,00 h.

Apertura oficial del Congreso. Sesión Plenaria.

Inauguración de las exposiciones.

20,00 h.

Recepción oficial de bienvenida.

**Martes 6 de mayo**

Día dedicado a la Ponencia I: «Influencia de la ideación en la creatividad arquitectónica».

10,00 h.

Inauguración de proyecciones del V Festival del Cine de Arquitectura. (Sesiones de 11,00 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 horas todos los días.)

10,00-11,10 h.

Sesión plenaria de trabajo.

11,10-11,25 h.

Pausa, café.

11,25-12,20 h.

Sesiones plenarias de trabajo.

12,20-15,00 h.

Pausa, almuerzo.

15,00-18,00 h.

Sesiones de trabajo.

18,00-19,30 h.

«Cocktail».

21,00 h.

Recepción en Casa de los Arquitectos.

**Miércoles 7 de mayo**

Día dedicado a la Ponencia II: «Influencia de la tecnología en la creatividad arquitectónica».

10,00-11,10 h.

Sesiones plenarias de trabajo.

11,10-11,25 h.

Pausa, café.

11,25-12,20 h.

Sesiones plenarias de trabajo.

12,20-15,00 h.

Pausa, almuerzo.

15,00-18,00 h.

Sesiones de trabajo.

18,00-19,30 h.

«Cocktail».

21,00 h.

Verbená en el Parque de Atracciones de Madrid (Casa de Campo).

(Habrá un servicio de autocares con salida de los hoteles elegidos y regreso del Parque de Atracciones a los hoteles).

**Jueves 8 de mayo**

Día dedicado a la Ponencia III: «La creatividad arquitectónica como producto de la ideación y la tecnología».

10,00-11,10 h.

Sesiones plenarias de trabajo.

11,10-11,25 h.

Pausa, café.

11,25-12,20 h.

Sesiones plenarias de trabajo.

12,20-15,00 h.

Pausa, almuerzo.

15,00-18,00 h.

Sesiones de trabajo.

18,00-19,30 h.

«Cocktail».

21,00 h.

Actos optativos:

a) Concierto de música española.

b) Recital de danzas españolas.

**Viernes 9 de mayo**

10,00 h.

Reunión del Comité de Conclusiones.

12,30-16,00 h.

Pausa, almuerzo.

16,00 h.

Sesión plenaria de clausura.

18,30 h.

Proclamación de conclusiones.

Entrega de premios.

Clausura del Congreso.

21,00 h.

Cena de gala. Despedida.

(Optativa, ver «Boletín de Inscripción».)

**Sábado 10 de mayo**

Excursiones oficiales del Congreso

(Optativas, ver «Boletín de Inscripción»)

9,00 h.

Salidas para

Excursión A: Toledo.

Visita de la ciudad.

Almuerzo.

Excursión B: El Escorial, Valle de los Caídos.

Almuerzo.

Excursión C: Riofrío, Segovia y La Granja.

Almuerzo.

Excursión D: Cuenca.

Almuerzo.

Excursión E: Avila.

Almuerzo.

**Domingo 11 de mayo y días sucesivos**

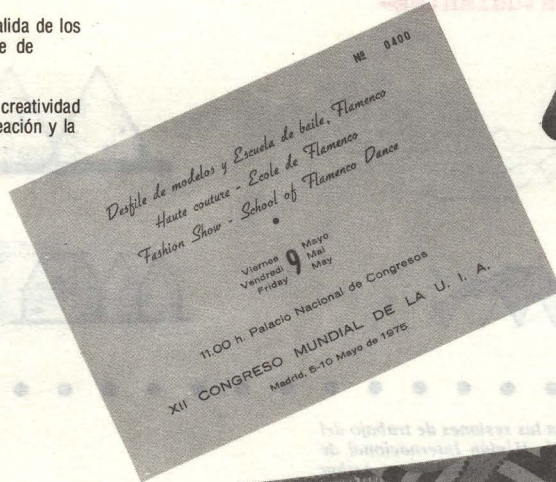
Viajes post-Congreso.



## XII CONGRESO DE U.I.A. Madrid (España) 5-10 Mayo 1975 TEMA: CREATIVIDAD = IDEACION + TECNOLOGIA

### PARTICIPANTES POR PAISES

País	Página
Arabia Saudí	3
África del Sur	25
República Democrática Alemana	7
República Federal Alemana	27
Argelia	21
Argentina	223
Australia	51
Austria	21
Bélgica	11
Bolivia	14
Brasil	267
Bulgaria	40
Canadá	56
Checoslovaquia	16
Chile	41
Chipre	2
Colombia	29
Corea	9
Cuba	7
Dinamarca	1
República Dominicana	16
Ecuador	27
Egipto	35
El Salvador	14
España	882
Estados Unidos	46
Etiopía	1
Filipinas	5
Finlandia	24
Francia	84
Ghana	2
Grecia	19
Guatemala	34
Holanda	6
Honduras	2
Hungría	25
India	8
Irán	6
Irak	1
Irlanda	6
Israel	13
Italia	30
Japón	7
Kenia	2
Kuwait	1
Libano	28
Libia	1
Malasia	11
Malta	1
Marruecos	10
México	407
Mongolia	2
Nicaragua	10
Nigeria	6
Noruega	7
Panamá	3
Paraguay	9
Perú	25
Polonia	54
Portugal	20
Puerto Rico	1
Reino Unido	46
Rodesia	4
Rumania	8
Senegal	3
Siria	4
Suecia	18
Suiza	1
Tanzania	19
Túnez	5
Turquía	31
U.R.S.S.	1
Uganda	8
Uruguay	81
Venezuela	40
Yugoslavia	



# LOS PRINCIPES DE ESPAÑA INAUGURAN EL XII CONGRESO MUNDIAL DE LA U.I.A.

El Presidente del Congreso agradeció la presencia de los Principes de España y dio cordial bienvenida a los congresistas. Intervinieron a continuación el Presidente de la U.I.A. y el representante de la O.N.U., pronunciando a continuación su discurso el Ministro de la Vivienda.

Después de ser inaugurado el Congreso por el Principe de España, el arquitecto don Rafael de La Hoz desarrolló la Ponencia General sobre «Creatividad arquitectónica», tema central del Congreso.

También quedaron inauguradas en la tarde hoy, las Exposiciones incluidas en el Programa de Actos Paralelos, entre ellas la de los trabajos de la Confrontación de Estudiantes, cuyo Primer Premio ha sido ganado por la School of Architecture, de Ahmedabad (India).

XII CONGRESO MUNDIAL DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS. Los Principes de España, don Juan Carlos de Borbón y doña Sofía, presidiendo ayer tarde la sesión inaugural del XII Congreso Mundial de la Unión Internacional de Arquitectos, celebrada en el Palacio de Congresos y Exposiciones. Asistieron a los Principes el presidente de las Cortes, señor Rodríguez de Valdeavellano; el vicepresidente primero del Gobierno y ministro de la Gobernación, señor García Herrán; los ministros de Información y Turismo y de la Vivienda y otras personalidades. En las fotos, los Principes a su llegada y un aspecto del salón durante el acto. (Fotos Carreño).



Sin duda será un regalo para el espíritu de todos el escuchar el fruto de nuestra experiencia e inspiración en torno a «la creatividad arquitectónica»; «la influencia de la aireación en la creatividad»; la formación de la idea arquitectónica; «la belleza clásica ante el reto de la tecnología»; «la perfección tradicional mejorada por la originalidad»; «el riesgo de la utopía ante el afán creador»; «los variantes y las constantes de la expresión arquitectónica»... y tantos conceptos más en cuya esencia penetramos con afán.



LUIS RODRIGUEZ MIGUEL  
Ministro de la Vivienda

Este tema, como todos sabéis: Creatividad = Ideación ± Tecnología, fue escogido por el Consejo de la U.I.A. por considerarlo de fundamental interés para el futuro de la Arquitectura, concretando su enunciado, a lo largo de varias reuniones.



SAINZ DE VICUÑA

Vamos a buscar en nosotros mismos la creatividad, esa perdida partícula de divinidad que nos pertenece. No debe arderarnos la certeza de que por mucho que avancemos en el campo metodológico, siempre encontraremos un más allá por descubrir.

Pensamos, en última instancia, que ese objeto de nuestros desvelos —la Arquitectura— no es estrictamente una ecuación exacta. Al fin y al cabo en ese hecho reside su principal encanto.



RAFAEL DE LA HOZ

## PROYECTO

## INDIA



School of Architecture Navrangpura, AHMEDABAD.  
Autores: Vidyadhar CHAVDA  
Alka SHAH

Créditos naturales, celebraciones religiosas, etc. producen periódicamente en la India migraciones masivas y la población, generalmente rural y muy pobre, pierde de forma temporal o definitiva sus alojamientos y su tipo de vida. Se propone una solución adaptable a tres tipos de situaciones:

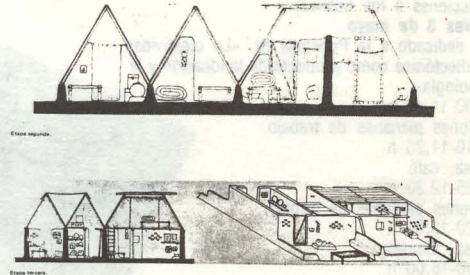
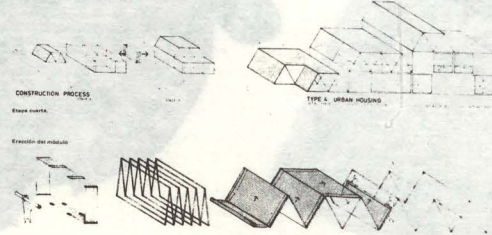
- 1.-Abrigo de urgencia, de utilización muy breve (4-6 semanas). Se pretende, sobre todo, satisfacer las necesidades básicas y proveer unidades domésticas indiferenciadas, construidas por los propios habitantes con elementos que les son facilitados por diversos centros de distribución dependientes del Estado.
- 2.-Alojamiento temporal a corto plazo (6-9 meses), creando simultáneamente en el mismo emplazamiento, servicios y

agrícola y de bajo nivel socio-económico. La estructura urbana consiste en un espacio público general en torno al cual se ordenan subcomunidades, de 7 a 10 familias, basadas en las castas, la religión, el tipo de trabajo, etc. Las viviendas se agrupan en dos hileras que definen un espacio colectivo, particular de la subcomunidad, que se emplea para el trabajo, la relación, etc. Cada subcomunidad cuenta, asimismo, con servicios mínimos comunes (dispensario, escuela, taller, almacen, etc.).

Las viviendas constan de un espacio cerrado privado que se emplea como almacén, cocina y, excepcionalmente, dormitorio. Otro espacio, exterior y cubierto en forma de porche llamado «osari», se utiliza como zona de estar, de trabajo, de comedor y dormitorio. El «osari» se encuentra al frente de la vivienda. El «osari» de múltiples usos: asiento, abrigo, transporte, división interior, etc. Su longitud L se emplea en el proyecto como unidad para dimensionar el módulo individual, que tiene Lx2L. Las superficies asignadas son las siguientes:

## PRIMER PREMIO

## -Confrontación estudiantes-



En la mañana de hoy continuaron las sesiones de trabajo del XII Congreso Mundial de la U.I.A. (Unión Internacional de Arquitectos). A las diez, el arquitecto canadiense Arthur Erickson, desarrolló la primera ponencia, bajo el título «Influencia de la ideación en la creatividad arquitectónica». A continuación fueron pronunciadas las conferencias programadas dentro del contexto de la ponencia.

El alemán Frei Otto habló sobre «La formación de la idea arquitectónica»; el italiano Giancarlo de Carlo sobre «la idea plástica como reto a la tecnología»; Christo Arastasov, de Sofía, «La perfección creativa, versus la originalidad»; el español Fisac trató de «la utopía arquitectónica como desafío a la creatividad»; y el austriaco Karl Schwanzer sobre «La creatividad ideativa de los ordenadores».

Las necesidades humanas en su contexto —el contexto del tiempo y del espacio, de la cultura y de la historia, y éstos en relación con el resto de la cultura humana— deberían ser la fuente de la ideación, puesto que el resultado de la ideación creativa basada en la necesidad humana ha de ser siempre único e innovador, aunque siempre será pertinente, relevante y significativa para la vida de la cultura.

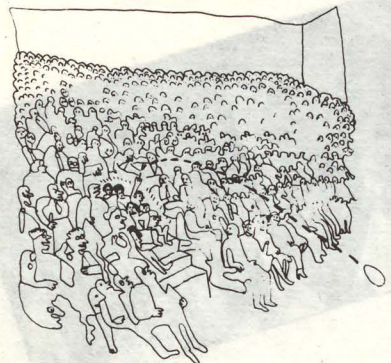
En resumen: considero que los ordenadores están relacionados con la creatividad, de dos maneras:

- a) Liberan al hombre de ciertas actividades difíciles y no creativas, dejándole tiempo para la creatividad.
- b) Abren nuevos caminos a la creatividad humana al ofrecer, mediante ejercicios de modelos, una variedad de soluciones alternativas, entre las cuales el hombre puede escoger de forma creativa.

Ante el peligro de un exceso tecnológico que amenaza con arrancar las raíces de la Arquitectura, anulando sus objetivos fundamentales mediante la más delirante exaltación de los medios, el conferenciante concluye con la afirmación de que hay que hacer retornar a la tecnología a su papel de animal doméstico e impedir que se transforme en una lieja amenazante y funesta. Este es el desafío.

La creatividad es propiedad común a todos los hombres. Es la capacidad de crear existencia, y se funda en la necesidad volitiva de hacer, a menudo asociada con impulsos lúdicos de satisfacción espiritual, o movida por el deseo de ser admirados.

En resumen: el arquitecto no sólo tiene derecho a soñar, sino que creo que debe soñar. Pero ese sueño arquitectónico, esa utopía, para que pueda aportar una semilla de creatividad verdadera, ha de seguir en su desarrollo una ortogénesis tan auténtica como un proyecto que se va a comenzar a ejecutar al día siguiente.



ERICKSON



SCHWÄNZER



GIAN CARLO DE CARLO



Frei Otto



FISAC

Al margen de las reuniones del XII Congreso Mundial de la Unión Internacional de Arquitectos (U.I.A.), que se está celebrando en Madrid, y a petición del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España, se procedió, al final de la reunión de esta mañana, a la lectura del texto del acuerdo de pleno extraordinario del citado Consejo Superior (que se adjunta), así como a la de un escrito de los estudiantes de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (que también se adjunta).

La presencia de grupos numerosos de estudiantes que habían acudido frente al Palacio de Congresos para presentar el escrito citado, hizo que se extremaran las medidas normales de seguridad, exigiéndose la identificación a quienes trataban de penetrar en el Palacio. Una vez aclarados los motivos de la presencia de los estudiantes y aceptado y leído el escrito, los grupos se disolvieron pacíficamente. La lectura de ambos escritos fue acogida con fuertes aplausos de los asistentes al acto, recogiendo en actas sus contenidos.

(Noticia de Prensa del Congreso)

Como Sección Española de la U.I.A., el Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España, desea daros la bienvenida. Yo no hablo en nombre del Consejo de Arquitectos, es el Consejo quien habla por mi boca.

Hemos de excusar muchas faltas de asistencia. Arquitectos españoles pertenecientes a las Juntas de Gobierno de sus Colegios se encuentran estos días reunidos ante la honda, urgente preocupación de la que he de daros cuenta para que no la consideréis excusa.

Superada la estructura gremial de nuestra profesión —estructura procedente de la Edad Media— destinada a la defensa de los intereses de la clase profesional; a partir de su organización estatutaria, los Colegios de Arquitectos respondieron que la razón de su propio ser estaba en la defensa de los intereses sociales vinculados a la Arquitectura, en búsqueda de un perfeccionamiento de las condiciones en las que se desarrolla el ejercicio profesional.

Así, ante el desorden económico y social de tantos países, y concretamente del mío —en cuanto al irracional desarrollo urbanístico—, los Colegios de Arquitectos han tomado partido por el sometimiento del urbanismo y la edificación a un sistema más racional, justo y respetado como una de las más urgentes reivindicaciones sociales de España.

Sobre el trabajo profesional del arquitecto pesan directamente los factores contrapuestos de los elementos y sujetos que intervienen en el proceso edificatorio: la propiedad, el promotor, el usuario, la Administración Pública. Los Colegios han asumido la función y servicio de exigir que la función del arquitecto no atienda las poderosas incitaciones exteriores para abandonar las exigencias ético-sociales que deben presidir en tarea profesional. Aprobada una Ley española de Colegios profesionales, en los actuales momentos —y éste es el motivo de la preocupación a que aludía—, un posible Decreto puede reconducir los fines que los Colegios se fijaron al concepto gremial primigenio. Un reforzamiento de los controles de la Administración hacia perder autonomía y sentido democrático a los Colegios. La supresión del carácter obligatorio del visado de los trabajos profesionales, hoy a cargo de los Colegios, quita a los mismos el instrumento más idóneo al servicio de la calidad de los trabajos y de la ordenación de la profesión al servicio de la sociedad. Actos, finalmente, como el que celebramos y cuantas actividades culturales inician o desarrollan los Colegios más activos se verían imposibilitados de realización de llevarse a cabo la limitación de ingresos de los mismos.

Tales son los motivos de preocupación, que, como os decía anteriormente, quitan algo a la alegría que hubiese tenido este Congreso de no encontrarnos en el momento conflictivo que vivimos y que esperamos superar en diálogo con la Administración a través del señor Ministro de la Vivienda, a quien desde aquí brindamos, con nuestro saludo, nuestro deseo de colaboración.

El Consejo Superior lamenta que la celebración de este Congreso Mundial haya coincidido con la grave circunstancia de un proyecto normativo que puede suponer la desvirtuación de los Colegios profesionales como cauce democrático para la consecución de los fines sociales de las profesiones, entre las que figura la de arquitecto.

En consecuencia, el Consejo se ve obligado a supeditar su asistencia a los trabajos del Congreso a la más urgente tarea que supone el estudio y actuación a seguir ante tan inesperada y grave medida.

(De este acuerdo se dará cuenta al Congreso por el Presidente del C.S.C.A.)

## CONDECORACIONES

Por otra parte, ayer, en un acto íntimo, al que sólo asistieron los Ponentes y Conferenciantes del Congreso, se impuso la Encomienda con Placa de Alfonso X el Sabio a los Arquitectos Ernst Neufert, de la República Federal Alemana, y Pierre Vago y Weill, de Francia. Presidieron el acto los Directores Generales de Arquitectura y Tecnología de la Edificación y de Vivienda, señores Ballesteros y Andrada Pfeiffer, y el Presidente del Comité Organizador del XII Congreso de la U.I.A., señor Sainz de Vicuña.

Se hace especial mención del Arquitecto alemán condecorado, señor Neufert, que le ha sido en virtud del reconocimiento a su obra por parte de todos los arquitectos del mundo.

Los alumnos de la Escuela de Arquitectura de Madrid, algunos de los cuales están presentes aquí, también haciendo referencia al mismo proyecto de normativa, me piden que lea una nota:

«Los alumnos de Arquitectura de Madrid, sorprendidos desagradamente por la legislación próxima a salir que pretende colocar la profesión de arquitectos en España sin los recursos de una profesión liberal y sin la defensa sindical adecuada, consideraría una paradoja reunir a arquitectos de todo el mundo para que hablen sobre la Creatividad si no se hace referencia fundamental a los condicionantes de la sociedad y a la profesión que configuran la edificación.»

(El escrito fue leído por don José María Fargas, Presidente de la Mesa del Auditorio principal.)

Me he preguntado, como muchos de ustedes, sin duda, si todo lo que acabo de contar, si todo lo que hemos escuchado durante estos últimos días, tenía realmente interés, si no se trataba de simples especulaciones cerebrales para intelectuales un poco inconscientes. A primera vista podríamos, en efecto, pensarlo. Pero si reflexionamos un poco, nos daremos cuenta de que lo que buscamos juntos durante estos días de intercambios y de reflexión es precisamente un método aplicable a las condiciones actuales y futuras de la evolución tecnológica, que conoce desde el siglo XIX una expansión sin precedentes. En estas nuevas condiciones y en continuo cambio, ¿cómo puede el arquitecto cumplir su misión, cuyo objetivo último es, más claro que nunca, servir al hombre? Si gracias a estos debates, la opinión pública y las autoridades tomasen conciencia de esta dialéctica de la intuición poética, y de la metodología científica que, específicas de nuestro difícil oficio, determinan la ideación y suscitan las condiciones de la creación arquitectónica, entonces, señoras y señores, colegas y amigos, no habríamos perdido el tiempo.

La fuerte y recia España, multivaria en su geografía abrupta, es rica en tradición arquitectónica, y a través de su larga historia, como a lo largo de la de cualquier viejo país, se han plasmado sus momentos estelares en las dos vertientes conocidas de arquitectura: la dólida o de arquitectura popular. Hasta que en los tiempos modernos la arquitectura cobra un mayor sentido social y comunitario.



RAMON ANDRADA PFEIFFER,  
RECTOR GENERAL DE ARQUITECTURA  
Y TECNOLOGÍA DE LA EDIFICACIÓN



NEUFERT



WEILL, SECRETARIO GENERAL U.I.A.



PIERRE VAGO  
PRESIDENTE HONORARIO  
DE LA U. I. A.



Después apareció un miembro de la Brigada Social, que dijo claramente: «A esta gente hay que disolverla; esto es un desastre; como sea, hay que disolverla.» Entonces, al rato, otra vez que vienen más miembros de la Social; todos los Congresistas no se enteraban muy bien de lo que pasaba; entonces lo que decidieron fue tomar todas las puertas, con lo cual se veía una retirada de carnets a todos los que no éramos del Congreso y no lleváramos la tarjeta encima, aunque realmente éramos conscientes de que no estábamos haciendo nada que prescribiese la Legislación vigente, aunque se preveían multas, detenciones, en fin, y todo lo que hubiere lugar, y que ya no podíamos salir de allí, a no ser que la Mesa nos diera garantías de que allí no iba a pasar nada. Ya se descontaba la intervención de la fuerza pública allí dentro, pues hubiese sido un escándalo.

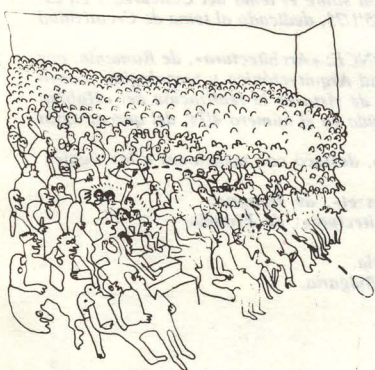
La cosa es que se está negociando esto, y lo único que se puede ver es que esta vigilancia, en principio, disminuía, y que las puertas ya estaban libres, y después de terminar las intervenciones, cuando la gente se iba a ir, hubo un turno de informaciones de carácter rutinario, y allí se leyó la nota del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España, que fue aplaudida por parte del público y luego a continuación dijeron los alumnos de la Escuela de Arquitectura, algunos de los cuales se encuentran aquí presentes. Leyeron la nota; ciertamente no la leyeron textualmente, como se la dimos. Tal como leyeron la nota aparece en la prensa: aparece en el «Ya» del día 7 y en el «Informaciones» del mismo día. La nota original decía: «En vez de sorprendidos desagradablemente», decía; sí, bueno, en realidad comenzaba: «Sorprendidos desagradablemente por la Legislación próxima a salir, que pretende colocar la profesión de arquitectos en España sin los recursos de una profesión liberal y sin la defensa sindical adecuada», y aquí es donde se omitió: «que correspondería a un estado democrático, consideraría una paradoja reunir a arquitectos de todo el mundo para que hablen sobre la creatividad si no se hace referencia fundamentalmente a las condiciones de la profesión y la sociedad que configuran la edificación».

Bueno; esto también fue aplaudido por un sector del público, y a continuación allí, realmente, sin que hubiera la más mínima carrera y el mínimo momento de susto, y sin que se tengan noticias de que a nadie le detuvieran ni le cogieran el carnet, pues la gente se fue escabullendo de allí, en fin, precariamente o como fuera.

Fuera pudimos comprobar que había un dispositivo de cuatro jeeps; los grises llevaban casco. Todos los congresistas lo vieron, pero no hubo más amagos y la cosa quedó discreta. Y es que por la tarde se incrementó este dispositivo en el sentido de que había allí cinco jeeps, control total de todas las personas que entraban, según dice la Prensa, pues no podía entrar la T.V. esa misma tarde. La cuestión es que luego ha habido contactos con la Prensa, y allí mismo dentro, del edificio aquél; y otra cosa que hay que anotar es que la Agencia Cifra es muy escueta en el plan que habla de irrupción de los estudiantes de arquitectura y luego que se lanzaron huevos; el «Informaciones» puntualiza que allí se vio un huevo; la cosa es que nadie vio lanzar nada y lo único que hay de esto es que el señor Fisac pisó un huevo; podría venir esto incluso de alguno que se oponía a él en el Congreso.

Parece ser que es cierto que hubo un sector de estudiantes que llevó, no una canasta, pero sí una bolsa de huevos; lo que pasa es que como la situación no empeoró, no optaron por tirarlos.

(Conversación con estudiantes de Arquitectura.)

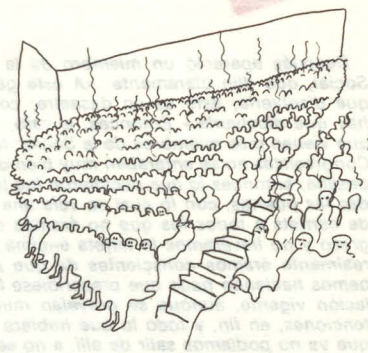


Por ello, la labor de este Congreso no debe limitarse al simple diálogo sobre la mejor manera de adaptarnos a situaciones impuestas por una tecnología incontrolada, sino a sentar las bases que nos ayuden a determinar los límites razonables del crecimiento de nuestra actividad y las dimensiones de sus productos, y a descubrir cuáles son las características de una tecnología intermedia que nos permita hacer que la técnica vuelva a adquirir su perdida categoría de arte.

Después de señalar la influencia del arquitecto creativo en los nuevos métodos técnicos, el conferenciante concluyó con una frase del dramaturgo alemán Hebbel, hijo de albañil: «Lo bello surge en cuanto la fantasía recibe inteligencia.»

hoy se puede crear algo que tenga significado, autenticidad, realidad existencial, si utilizamos el método de los invariantes como un sistema de lectura no literal, sino intrahistórico, más allá de lo histórico: Lo mismo que la Analogía es la interpretación de las Escrituras elevándose del sentido literal al sentido místico, así diríamos que el método de los invariantes supone una verdadera Analogía.»

Tras manifestar que los edificios no han de ser proyectados como entidades individuales, salvo en casos muy importantes y aislados, concluye con la afirmación de que los módulos son simples ladrillos que la imaginación del hombre ha de saber utilizar.



Necesitamos del artista, de lo artístico como actitud y principio, y como arquitectos nuestro deber consiste en introducir al artista en el equipo. Somos nosotros quienes hemos de garantizar que el artista puede aportar una contribución importante. Así, tal vez ya ha llegado el momento.

A veces —siguió diciendo— acusaban a nuestra arquitectura de monumentalista y explicábamos que del pasado no quedaban otras menores sin catedrales y palacios.

«No tenemos derecho —concluyó— a olvidarnos de que todos los objetivos realmente existentes no deben tratarse como un obstáculo para la actividad creativa, sino que han de transformarse en una fuente de inspiración.»

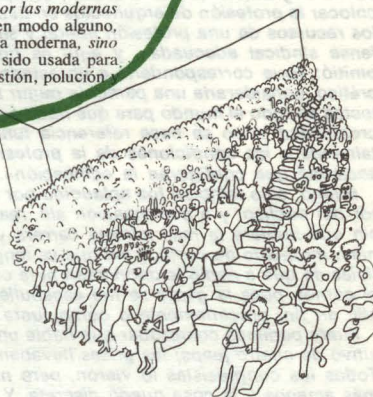
Para el XII Congreso Mundial de la U.I.A. (Unión Internacional de Arquitectos), no hubo descanso en el día de hoy, ya que continuaron las sesiones de trabajo con absoluta normalidad.

Establece la distinción de construcciones sin módulo y modulares, afirmando que casi todas las maneras de construir siguen el módulo ladrillo y madera.

Los métodos prefabricados, dependen de la repetición, son modulares.

Se extiende a continuación en las características de la construcción a base de ladrillo, cristal, acero, hormigón y plástico, para concluir con la afirmación de que los edificios hacen a distancia como una gran masa, pero de cerca tienen «expresión de ensamblados» obtenidas por la articulación visual de cada unidad en la pared.

Todos los adelantos resultantes del nuevo planteamiento de la arquitectura actual son evidentes en los mejores ejemplos de los últimos años. Pero, desgraciadamente, también es evidente que el crecimiento urbano sin precedentes, del siglo XX, a pesar de los numerosos adelantos tecnológicos, considerados en su totalidad, ha dado origen a problemas de congestión, polución y desorden que exceden las facilidades ofrecidas por las modernas tecnologías. Esto no es, en modo alguno, una crítica de la tecnología moderna, sino de su aplicación, que ha sido usada para abrir el camino a la congestión, polución y desorden.



Por la tarde prosiguieron las sesiones de debate por grupos idiomáticos, celebrándose la sesión plenaria de debate al final de la jornada.

Grupo idiomático español. ("Reina por un día".)

WEBER  
LANTOS  
RIBAS Y PIERA  
PONS SOROLLA  
GACTO  
MIRANDA  
MARTITEGUI  
JULIAN MARIAS  
MAGDALENA  
LAMELA  
ORTIZ ECHAGUE  
GUTIERREZ GAITAN  
ENGUITA  
CORRO  
CARMEN COMECHE  
RUBIO REQUENA  
CABRERO  
CERONI  
D'ORS  
DURAN LORIGA  
PLANELL  
TORRENOVA  
SEGUI  
CRISTINA MOLINA  
ARAUJO  
BARRIO  
ECHAIDE  
FRIAS  
KAAS  
MOYA

Treinta publicaciones de Arquitectura de todo el mundo han participado en el Concurso de Revistas que se ha celebrado coincidiendo con los primeros días del XII Congreso Mundial de la U.I.A.

El Jurado calificador, compuesto por George Mansell, del Reino Unido; Yilmaz Gurer, de Turquía; Milorad Macura, de Yugoslavia, y Antonio de la Peña y Jorge Tersse, de España, emitieron el siguiente fallo:

**MEDALLA DE ORO:** «Techniques et Architecture», de Francia, por su continuada labor sobre el tema de creatividad arquitectónica.

**MEDALLA DE PLATA:** «Suma», de Argentina, por su destacada labor de difusión sobre el tema del Concurso y en especial por su número 85/1175, dedicado al tema de Creatividad Arquitectónica.

**MEDALLA DE BRONCE:** «Architectura», de Rumania, por su artículo «Creatividad Arquitectónica y tecnología», considerado desde el punto de vista de la realización del «Habitat contemporáneo», incluido en el número 4/74, del que es autor A. Iotzu.

El Jurado, asimismo, destacó con menciones a las siguientes revistas:

«Magyar Epitomuveszet», de Hungría.  
«Recherche et Architecture», de Francia.  
«Auca», de Chile.  
«Projekt», de Polonia.  
«Architectura», de Bulgaria.



Con ocasión del XII Congreso Mundial de la Unión Internacional de Arquitectos, que tendrá lugar en Madrid del 5 al 10 de mayo de 1975, se celebrará el V FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE SOBRE ARQUITECTURA, bajo el patrocinio del Comité Organizador del Congreso, con el objeto de exhibir y proyectar filmes que contribuyan a divulgar la función social del Arquitecto.

En sus líneas básicas, el Festival se desarrollará bajo el tema general del Congreso:

CREATIVIDAD ARQUITECTÓNICA =

"Ideación + Tecnología"

De 76 filmes inscritos por 16 países, se recibieron 62 y de éstos fueron aceptados 28 por el Comité de Presidencia.

El Jurado Calificador otorgó los siguientes premios:

PRIMER PREMIO

Medalla de Oro:

BUVO ÖRÖKÉGE HUNGRÍA

ARQUITECTURA DEL PASADO

Medalla de Plata:

THE HAND OF ADAM REINO UNIDO

Medalla de Bronce:

PILAR GOIAS BRASIL

Mención:

EL HUMO QUE MANTIENE ESPAÑA

ARQUITECTURA DEL PRESENTE

Medalla de Plata:

LA VILLA SAVOYE REINO UNIDO

Medalla de Bronce:

SPACE AND LIGHT REINO UNIDO

Mención:

PARIS LA DEFENSE FRANCIA

ESAI BRASIL

DE FACTO BULGARIA

ARQUITECTURA DEL FUTURO

Medalla de Bronce:

TOMORROW'S CAMBERRA AUSTRALIA

TEMÁTICA DEL CONGRESO

Medalla de Plata:

JOB N° 1112 SYNEY OPERA AUSTRALIA

Medalla de Bronce:

LE GEAI FRANCIA

Mención:

CAMBIO DE ESTILO CHECOSLOVAQUIA

REPRESENTATION DE L'INVISIBLE FRANCIA

## HUNGRÍA

CINE



THE HAND OF ADAM

(La mano de Adam)

Producida en 1975

35 mm. - color 30 minutos

Director: Murray Grigor

Guión: Murray Grigor y Alan Tait

Fotografía: David Pratt

Música: Frank Spedding

Montaje: Patrick Higon

Sonido: Ian Leslie, Tom Curran y Liam Saurin

Realizaciones del Arquitecto Escocés Robert Adam

(1728-92) en estilo gótico y clásico.

Se destaca Register House como su mejor obra

pública. Tanto en el interior como en el exterior, el

diseño gira alrededor de la cúpula.

Un arquitecto tiene que "seguir los ejemplos más

clásicos de Grecia y de Roma". En la forma de la

cúpula evoca Adam, con sumo vigor, el espíritu de

los antiguos.

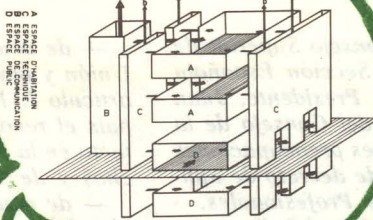
## PILAR GOIAS

Producida en 1974

16 mm. - color - 10 minutos

Arquitectura de la región de Pilar Goias, en donde se presentan muestras populares al tiempo que arquitectura del siglo XVII.

## STRUCTURE CONSTANTE ET STRUCTURE CHANGEANTE



ANASTASSO V

¿Hemos de abandonar toda esperanza de progreso tecnológico y ofrecer un tributo casi cínico al tradicionalismo arquitectónico, como en la Petite Cathédrale (1971) del taller Bofill, la primera megaestructura gótico-revivalista del mundo? ¿O es que se insiste tanto en la sustancia y en el reflejo de la tecnología radical, que no puede adaptarse a una situación privilegiada desde el punto de vista cultural y político, como ocurre en el Centre Pompidou (1972), de Piano Rogers y Franchine, donde se representa una megaestructura semejante a un gigantesco juguete artístico?



SAM HAM

En los jardines de Cecilio Rodríguez, al Alcalde de Madrid, señor García Lomas, ha hecho entrega de la Medalla de Plata de Madrid a arquitectos españoles y extranjeros participantes en el XII Congreso Mundial de la U.I.A. Las condecoraciones han coincidido en los tres ponentes, señores Erickson, Candela y Gutbrod; en todos los conferenciantes, señores Otto, de Carlo, Anastassov, Fisac, Schwanzer, Svetkoski, Rudolph, Neufert, Chueca, Goitia, Nowicki, Barroso, Stirling, Sert, Vago, y en el Presidente, Vicepresidente, Secretario General y Delegados de los Grupos de Trabajo de la U.I.A., respectivamente, señores Orlov, Bhalla, Arizmendi, Schwartzman, Pissarski, Weill, Mansell, Rivoire y Tartarov.

En las fotos, el Alcalde durante su discurso y junto a él los Directores Generales de Arquitectura y Vivienda y miembros de la Corporación.

En la otra, el señor García Lomas, después de entregar su medalla al ruso O. Shvidkouski.



GARCÍA LOMAS.

En cualquier caso, segura de lograr vuestra estima e identificación, la ciudad de Madrid os va a recibir con su proverbial generosidad, con su energía creadora y dinámica y su reconocida hospitalidad. Como Alcalde de la ciudad y como compañero vuestro, me gustaría que aquí encontrarais ocasión de sentirnos como en vuestra propia casa, rodeados por el afecto y la amistad de unas gentes cordiales y abiertas. Os ruego perdonéis la involuntaria satisfacción con que os recibimos.

Estamos muy orgullosos de Madrid y no hay nada que nos agrade más que poder mostrar sus bellezas, sus recuerdos históricos y artísticos a personas dotadas de sensibilidad y comprensión. Por eso resulta difícil imaginar que pueda existir un motivo de mayor alegría que esta ocasión que se me brinda de daros la bienvenida a Madrid, capital de España, compendio de su diversidad y su riqueza cultural, y medida exacta de la vitalidad y la capacidad histórica de los españoles de nuestro tiempo.

En la tarde de hoy, tras la lectura de conclusiones y entrega de premios, se clausuró el XII Congreso Mundial de la U.I.A. (Unión Internacional de Arquitectos), que se ha venido desarrollando en el Palacio de Congresos y Exposiciones desde el pasado día 5.

El acto fue presidido, en nombre del Ministro de la Vivienda, por el Director General de Arquitectura, don Fernando Ballesteros Morales, quien estuvo acompañado por el Presidente del Congreso, don Manuel Sainz de Vicuña; el Presidente del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España, don Juan González Cebrián; el Ponente General, don Rafael de la Hoz; el Presidente de honor de la U.I.A., Pierre Vago, y otras personalidades.

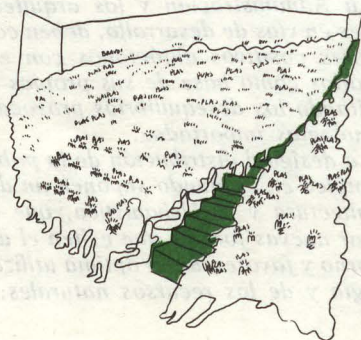
La Mesa de la U.I.A. estaba presidida por su titular, el arquitecto hindú señor Bhalla, acompañado del Secretario General de este Organismo internacional, Vicepresidente representante de la O.N.U. y el arquitecto mejicano señor Mestre, quien representaba al próximo Congreso, que se celebrará en Méjico.

Tras la entrega de premios habló el señor Bhalla, quien, en sus palabras, destacó la importancia de los acuerdos adoptados y dedicó elogios a la Organización del Congreso.

A continuación, el Ponente General, señor de La Hoz, dio Lectura a las conclusiones.

Seguidamente, el Secretario del Congreso, señor Fonseca, leyó una nota de la Mesa de la U.I.A. en la que el Organismo Internacional se solidariza con el Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España en su grave preocupación ante el proyecto de decreto para el desarrollo de la Ley de Colegios Profesionales y acuerda prestar su apoyo a cuantas acciones en este sentido emprenda la Sección Española de la U.I.A.

Finalmente, el Director General de Arquitectura se congratuló de que España hubiera sido por unos días capital de los arquitectos de todo el mundo y expresó su reconocimiento a todos cuantos habían participado en este Congreso, declarándolo clausurado.



El 7 de mayo de 1975, el Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos, Sección Española de la U.I.A., a través de su Presidente, Juan González Cebrián, miembros del Consejo de la U.I.A. dio a conocer sus graves preocupaciones referentes a un anteproyecto de decreto de aplicación de la Ley de Colegios Profesionales.

La Mesa de la U.I.A., reunida el 8 de mayo, siguiendo las instrucciones del Consejo (U.I.A.) y:

— de acuerdo con los fines estatutarios de la Unión y más concretamente a los que define el artículo I. 11, con el fin «de estimular en cada país el reconocimiento de la función del arquitecto en la Sociedad y la protección de sus derechos y de su estatuto evolutivo»,

— de acuerdo con las acciones similares emprendidas con anterioridad cerca de otras Secciones nacionales, miembros de la U.I.A.,

— y deseosos de reformar la útil solidaridad de los arquitectos del mundo (artículo I.I. de los Estatutos),

ACUERDA: Prestar su apoyo a todas las acciones de la Sección Española que tenga como objeto:

Mantener la estructura democrática de su organización reforzar la solidaridad de todos los arquitectos españoles en el seno de su propia organización y sobre todo su posibilidad de libre actuación al servicio del conjunto de la sociedad.

La mesa del Consejo de la U.I.A. solicita de los organizadores del Congreso que den cuenta a los participantes de decisión.

Madrid, 8 de mayo de 1975

Excmas. Autoridades,  
queridos amigos:

Comparábamos nuestra tarea a la de una cacería tras la creatividad.  
Llega ahora el momento de contar la caza.  
La impresionante cantidad de piezas cobradas atestiguan vuestro buen hacer.

## 1. RECOMENDACIONES A LOS CENTROS DE ENSEÑANZA DE ARQUITECTURA

1.1. Para la enseñanza de la Arquitectura, entendida como un acto único de creatividad donde se integran Arte y Técnica, es necesario formar al alumno en espíritu de humildad y en actitud de servicio a la sociedad.

1.2. Se recomienda actualizar los planes de enseñanza, enriqueciéndolos con las metodologías de vanguardia que facilitan el proceso creativo y en especial el empleo específico de la herramienta electrónica.

1.3. Es preciso introducir la enseñanza sistemática de la Creativa, o metodología de extrapolación de conocimientos básicos, entendida como técnica de la invención arquitectónica.

## 2. RECOMENDACIONES A LA UNIÓN INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS

Se estima necesaria la creación de un centro mundial dependiente de la U.I.A. de investigación e información.

## 3. RECOMENDACIONES A LA ADMINISTRACIÓN

3.1. La Administración debe afrontar los riesgos inherentes a la investigación a escala real, de una arquitectura donde los prejuicios estéticos no dificulten una auténtica integración de Ideación y Tecnología.

3.2. Al objeto de controlar la proliferación de opciones técnicas disponibles y orientar al arquitecto en su uso, la Administración debe homologar las que, según su criterio, sean más idóneas, asumiendo así una indeclinable responsabilidad social.

3.3. La Administración debe financiar la realización de experiencias piloto relativas a programas sociales prospectivos con objeto de comprobar, con anticipación, sus ventajas e inconvenientes para mejor servicio de la sociedad futura.

## 1. RESOLUCIONES GENERALES

1. En nuestra época de progreso social, científico y técnico la tarea más importante de la arquitectura es la creación para la Humanidad de un medio ambiente adecuado, a través de la construcción masiva de edificios, necesarios para la satisfacción de las necesidades primarias de los pueblos de todos los países del mundo. A los arquitectos incumbe la alta responsabilidad moral y ciudadana por la correcta solución de estos complejos, problemas profesionales, que comportan una gran significación social.

2. Tanto las ideas como las tecnologías de la creatividad arquitectónica deben responder a los ideales sociales de la Humanidad. La creación de los altos valores materiales y espirituales exige la comprensión y el dominio de la Tecnología, que debe estar al servicio del arte de la Arquitectura.

3. La creatividad comporta dos fases: un proceso racional-analítico sistematizable y, por tanto, transmisible, que se apoya en el conocimiento anterior y puede extrapolarse con las metodologías de la Creativa y otro, no consciente, intuitivo-sintético, personal e intransferible.

4. La arquitectura se encuentra mediatizada sustancialmente por condicionantes económicos, sociales y culturales y, especialmente, por la explotación del suelo, alentada por intereses ajenos a las auténticas necesidades humanas.

5. Los errores arquitectónicos y urbanísticos de los países más desarrollados deben ser tenidos en cuenta para evitar su repetición en aquellos otros en vías de desarrollo.

6. La U.I.A. debe elaborar criterios que perfeccionen la eficacia de sus propios Congresos y sus acciones ante la Administración.

7. La Administración y los arquitectos, en los países en vías de desarrollo, deben consignar los valores positivos autóctonos con el fin de preservarlos como base de sus propias tecnologías evitando los desequilibrios provocados por las tecnologías importadas.

8. La desigual distribución de la población y el desempleo en el mundo suponen un desafío a la Arquitectura y la Urbanística, que deberán encontrar nuevas formas que eviten el deterioro del entorno y favorezcan la óptima utilización de la energía y de los recursos naturales.

9. Se estima indispensable la participación activa de los arquitectos en los Centros de Decisión.

10. Se aconseja sustituir las normas restrictivas —tipo código—, de obligado cumplimiento y que mediatizan la creatividad, por orientaciones voluntarias —tipo guía—, que la estimula.

Finalmente quiero manifestar mi gratitud personal a los Ponentes que han desarrollado magistralmente las tres etapas del estudio propuesto.

A los 15 conferenciantes que atendieron mi invitación y nos han hecho gozar tres inolvidables sesiones.

A los 142 colegas que han participado brillantemente en los debates elevando a más del triple el número normal de intervenciones personales.

A los 3.114 colegas procedentes de 78 países que han contribuido con su presencia activa en interés de las sesiones.

A sus atractivas esposas que los han traído al Congreso día tras día —insólito espectáculo— en vez de llevárselos de compras.

A los Presidentes y Coordinadores que han vitalizado los debates.

Al Comité de Resoluciones por su certera síntesis.

A los estudiantes por su madurez y estimulante presencia.

A la prensa, televisión, traductores, equipo redactor y tipógrafos que han trabajado durante toda la noche de un día de fiesta —doble pecado mortal— para realizar ese pequeño milagro que es siempre llegar a tiempo en España.

Pido disculpas a quienes han carecido de asiento o no han podido ser inscritos en el Congreso, por agotamiento de plazas, así como a cuantos hayan padecido nuestras imperfecciones.

A todos, por vuestro fabuloso trabajo, por vuestra generosa participación,  
muchas gracias y ¡hasta siempre!

FIN

# SOBERBIA BABEL

"Misión imposible: un montón de basura".

Este era el telegrama que nuestro reportero Reyner Banham (A.J.) nos mandó desde el Congreso de la UIA en Madrid. Ya con tranquilidad, tras su llegada, Banham pudo componer el siguiente reportaje.

El conflicto llegó a principio de semana, cuando nos dimos cuenta de que el sistema de micrófonos de la sala B persistía en retransmitir la discusión en la sala A y la única manera de oír lo que estábamos hablando en la B era escucharnos en traducción (poéticamente hablando) simultánea (o casi) con los auriculares al máximo. Salvado esto, el Congreso podía sobreponerse a cualquier cosa. Y pudo.

(...)

Nadie lo tomaba en cuenta

Se pareció mucho a cualquier otro Congreso de Arquitectura en cualquier otra parte. Se pareció a cualquier otro cuando el tema oficial fue virtualmente destruido por el primer ponente y Arthur Erikson del Canadá machacó el punto de que la "creatividad" es un problema que atañe solo a las culturas cristianas de Occidente, de manera tal que la mayoría de la población a la cual la UIA debería servir, puede pasarse muy bien sin tener que resolver la misteriosa ecuación del Congreso: Creatividad = Ideación + Tecnología. Por otra parte y como en cualquier otro Congreso, nadie tomaba nada en cuenta (todos habían traído sus discursitos preparados).

(...)

No fueron los rojos ni los azules los que dominaron los coloquios abiertos, sino los latinoamericanos. Las delegaciones más numerosas fueron las del Brasil, Argentina y México, la UIA no ha tomado una postura coherente acerca de los Arquitectos chilenos encarcelados o algo peor), y las protestas más fuertes (estos sudamericanos están más interesados en política que en Arquitectura) vinieron, naturalmente, de los sudafricanos.

Pero, no importa, la UIA tiene ahora un Presidente indio, Jai Bahlla y además recibió los aplausos más calurosos la noticia de que la India también había ganado la competición estudiantil.

La vuelta de los exiliados

Menos calurosos, pero más sostenidos y más significativos, fueron los aplausos que recibieron los grandes exiliados españoles, Félix Candela y Jose Luis Sert. Tan fuerte fue el "efecto Casals" que nada importaba qué hubiesen dicho; los españoles estaban contentos de verles de nuevo y se les notó claramente. Por cierto que las charlas de ambos no estuvieron a la altura de su reputación. El Congreso tuvo que aguantar más pláticas "per diem" de las que se debiera aguantar.

Así, ya es hora de que el encantador viejo Ernst Neufert y su charla standard se jubilen. Ninguno de ellos ha cambiado nada desde la primera vez que les vi aparecer, a principio de los sesenta. A media semana, llegué a la conclusión de que todo Arquitecto tiene una sola charla sobre su obra, y no es que sea incapaz de cambiarla para adaptarla a las circunstancias, sino que no le da la puñetera gana. A pesar de que las intervenciones debieran durar solo 15 minutos, Giancarlo di Carlo, siguió hasta casi una hora y al sustituto de Paul Rudolph, después de una noche sin dormir intentando reducir el texto de Rudolph, todavía le quedaron 45 minutos de charla cuando llegó al estrado. James Stirling habló con brusquedad y durante el tiempo justo, y es todavía nuestro valor cultural más exportable en el mundo de la Arquitectura.

(...)

Finalmente y como es costumbre, el Congreso llegó a un montón de resoluciones y recomendaciones, todas bien intencionadas, con muchas palabras casi incomprensibles, y también inaplicables, inevitablemente el denominador común de todo lo que se había dicho en los tres días anteriores. Representaron bastante bien lo que estaba implícito en el cartel: Una Torre de Babel con la cabeza por encima de las nubes.

Las grandes resoluciones generales en la cumbre tienen poco contacto con los valientes andrajosos de abajo, ni siquiera dentro de la sala del Congreso mismo.

Te podría perdonar si decidieras no creerme, pero es lo que realmente pasó: al subir cada ponente al estrado se veían flashes de cámara por toda la sala, pero lo extraño era que los flashes se disparaban cuando cambiaban de diapositiva. Sí, esa es la respuesta; ¡usaban flashes para obtener una mejor foto de las diapositivas! Cuando revelen el carrete, naturalmente le echaran la culpa a la cámara por las fotos en blanco, no a su estupidez.

Sin embargo éste es el Congreso de los que se quejaban infinitamente de que estaban amenazados por la tecnología, y anunciaban que su meta era dominarla

REYNER BANHAM

Selección del artículo publicado en "Architectural Journal", y que forma parte de la información sobre el Congreso de la UIA en Madrid.